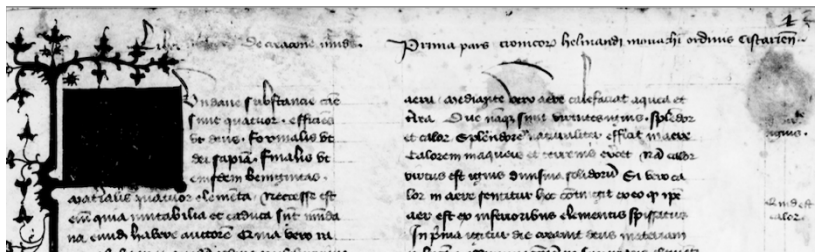
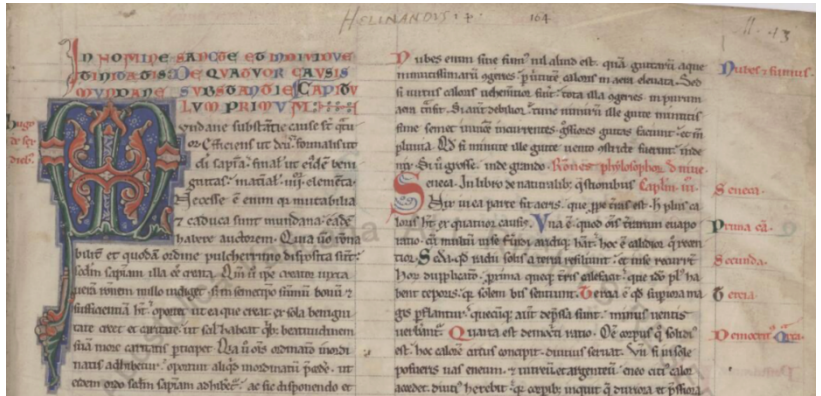


## Hélinand de Froidmont, historien et prédicateur : techniques de constitution d'un savoir et de transmission de croyances

### Un auteur à la production tourmentée

Hélinand (1160-1230), né probablement en Picardie d'une noble famille originaire de la Belgique actuelle, formé entre Beauvais et Paris et devenu moine de l'abbaye cistercienne de Froidmont dans l'Oise, est l'auteur d'une chronique universelle connue sous le titre de *Chronicon*, qui parcourt en 49 livres l'histoire du monde de la Création à l'année 1204. Ouvrage complexe et à la structure irrégulière, qui étoffe constamment son schéma chronologique par l'insertion de digressions littéraires, exégétiques et scientifiques venant d'un ample éventail de sources, le *Chronicon* a eu peu de succès. Deux manuscrits – Città del Vaticano, BAV, Reg. lat. 535 (XIII<sup>e</sup> siècle) et London, BL, Cotton Claudius B.IX (XV<sup>e</sup> siècle) – transmettent les livres 1-18 ; les livres 19-44 sont perdus dans la tradition directe, mais on en retrouve des fragments dans le *Speculum maius*, l'encyclopédie que le dominicain Vincent de Beauvais composa en 1240-1260 en puisant amplement dans l'œuvre de son prédécesseur ; les livres 45-49 se lisent dans l'édition publiée en 1669 par Bertrand Tissier, transcription d'un manuscrit à l'époque conservé à Froidmont, puis passé au Grand Séminaire de Beauvais et qui a disparu après 1890 (voir DELISLE 1884).



Les manuscrits du Chronicon de Hélinand

Bien qu'au fil des dernières décennies ce dossier ait inspiré plusieurs contributions, le *Chronicon* demeure inédit et sa tradition manuscrite est mal connue ; seules quelques-unes de ses sources ont été étudiées et sa réception chez Vincent de Beauvais et chez un autre chroniqueur cistercien travaillant en 1230-1250, Aubri de Trois-Fontaines, a été analysée de manière incomplète. C'est pourquoi notre thèse a rouvert le chantier et s'est attachée au *Chronicon* de manière globale, en combinant analyse philologique et réflexion historique pour apporter des nouveautés dans tous ces domaines. Cependant, ce sujet complexe nécessite toutes sortes d'analyses complémentaires, et parmi les pistes de recherche qu'il faut encore poursuivre, il en est une qui est particulièrement prometteuse, car elle concerne la genèse de toute la production hélinandienne, le contexte dans lequel l'auteur a travaillé, le sens et la fortune de son travail au sein de l'Ordre cistercien et au-delà.

En effet, le moine de Froidmont a aussi composé des sermons et des lettres, qui n'ont pas eu un sort meilleur que le *Chronicon*. Certaines pièces ne survivent que parce qu'elles sont insérées dans la

chronique (voir 6.65-66 sur les âges du monde et 8.8-9 sur l'oracle d'Apollon à Delphes) ; dans la biographie qu'il consacre à Hélinand en *Speculum historiale* 30.108, Vincent mentionne l'existence d'une épître *De reparatione lapsi* adressée à quelqu'un qui avait abandonné la vie monastique, dont l'encyclopédiste place des extraits en *Historiale* 30.134-148. Vingt-huit sermons se lisent dans l'édition de 1669 de Tissier, puisqu'ils étaient dans le manuscrit de Froidmont qu'il a transcrit ; la plupart sont transmis aussi par deux manuscrits du XIV<sup>e</sup> siècle de l'abbaye de Saint-Victor (Paris, Bibl. Mazarine, 1041 et BnF, lat. 14591), mais le premier ajoute plus de trente pièces originales et le second cinq autres, pour un total d'environ 70 sermons.

Les sermons offrent des indices sur la biographie de leur auteur, donnent un regard complémentaire à celui du *Chronicon* sur ses lectures, sa maîtrise rhétorique et ses préoccupations, tout en témoignant de tendances typiques de l'homilétique cistercienne contemporaine.

Toutefois, malgré les travaux qui leur ont été consacrés par Edmé Smits et Beverly Kienzle, ils demeurent peu connus et inédits dans leur ensemble, et Tissier en a certainement corrompu le texte à de nombreux endroits, comme notre thèse a montré qu'il l'a fait pour le *Chronicon*. Une double hypothèse d'E. Smits (SMITS 1983 et 1986) conditionne par ailleurs la perception de toute la production hélinandienne : là où ils exploitent les mêmes sources que le *Chronicon*, les sermons auraient puisé dans celui-ci, plutôt que dans les originaux ; le *Chronicon* lui-même serait en effet un réservoir d'*exempla*, qui doit authentifier des matériaux susceptibles d'entrer dans les sermons en les insérant dans un cadre historique fiable.

Il est temps de revoir ces hypothèses et de les dépasser.

## Un fil rouge entre l'histoire et la prédication

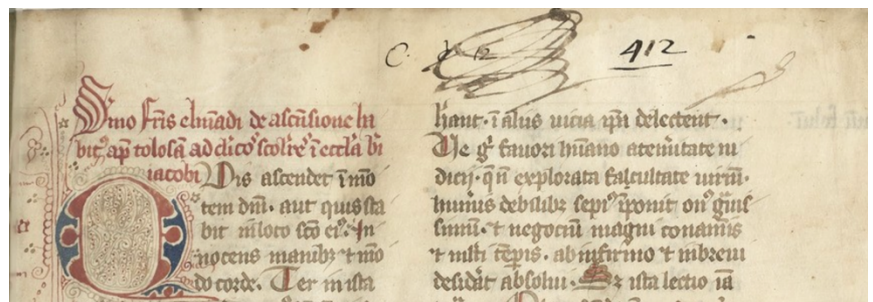
Au cours de notre thèse, nous avons repéré des indices qui encouragent à repenser le rapport entre le *Chronicon* et les sermons, en croisant cette question avec une autre, qui n'avait jamais été mise en lumière. En effet, nous avons pu montrer que trois collections cisterciennes d'*exempla* (la *Collectio exemplorum Cisterciensis* du manuscrit Paris, BnF, lat. 15912 et les recueils des Paris, BnF, lat. 14657 et 3175), qui demeurent non localisées et ne sont pas datées précisément, ont eu accès à un

# OPERA B. HELINANDI MONACHI FRIGIDIMONTIS ORDINIS CISTERCIENSIS.

**H**ELINANDVS Frigidimontis olim Monachus, Hermannus nobilis Flandre, sed in Galliam profugo, genitus est, ut ipsimet innuit ad annum 1127 & causam declarat Caroli Flandriae Comitum necnon à Rege Gallie vindicatum: qua vindicta multi innocenti que non rapuerant exstiterunt: Inter quos, inquit, fuerunt pater meus Hermannus, & frater eius Ellebaudus: qui pueri nobiles & pulcherrimi, magnis hereditatibus perditis, de Flandrijs in Francia auferuntur. Edidit hic Autor Chronicon ingens ab initio mundi usque ad annum 1204.: cuius solum superest vltima pars, iamque suo tempore dissipatum fuisse hoc opus tradit Vincentius Beluacensis lib. 29. Speculi Historialis cap. 108. ubi & Authori offerit commodasse D. Garino Siluanensi Episcopo quaterionem aliquam, quos amiserit. Scripsit item Epistolam, cui titulus est, De reparatione lapsi, ad Galterium quendam, qui in Ordine Cisterciensi, & post in Brannonstratensi monasterio fuerat: scripsit autem illam nomine Guillelmi monachi, fratris eiusdem Galteri. Scripsit item Sermonem aliquem peroptimos, inquit idem Vincentius: in Martyrium S. Geronii & sociorum, testibus Baronio ad. 6. Octobris. & alij. quod extat apud Surinm. Denique alia multa scripsisse fertur, ut versus Gallice De morte, &c. Extat Commentarium in Apocalypsin Helinandi nomine profertur: sed alium est ab isto. eiusdem tamen Ordinis Cisterciensis Religiosus. Porro laus fecit idem Vincentius nostri Helinandi Opera, ut ex 31 Floris sceleris. hinc sententia, loco supra citato, completens 40. capitula: quibus hanc apposuit conclusionem Explicunt Flores Helinandi Monachi, viri boni, religiosi, honesti, & sancti, ac vita precepti. Eius Opera, qua in 1730 Frigidimontis Canobie reperimus: scilicet vltimam partem, eamque quartamdecimam dumtaxat Chronici: quod olim extitit, (in autographo enim Autoris, quo vti sumus, hac vltima pars incubatur à quaterione 79. & terminatur in 84. desunt itaque 78. & solum super sunt 6.) & Sermones: ac Epistolam De reparatione lapsi, hic edidimus: additis Floribus prædictis, à Vincentio Beluacensi collectis.

### CHRONICORVM HELINANDI LIBER XLV.

**R**OMANI & Saraceni vario eventu Dagobertus Vascones bello deuicit. Ioannes Papa obiit. . . idus octobris, & cessavit Episcopatus mensis diebus 1. post quem 71. scdit Theodorus natione Grecus, ex parte Theodoro Papa. Episcopo de civitate Ierololyma, annis 6. mensibus 5. diebus 13. Fuit amator pauperum largus & benignus super omnes, & multum misericors. Ha-



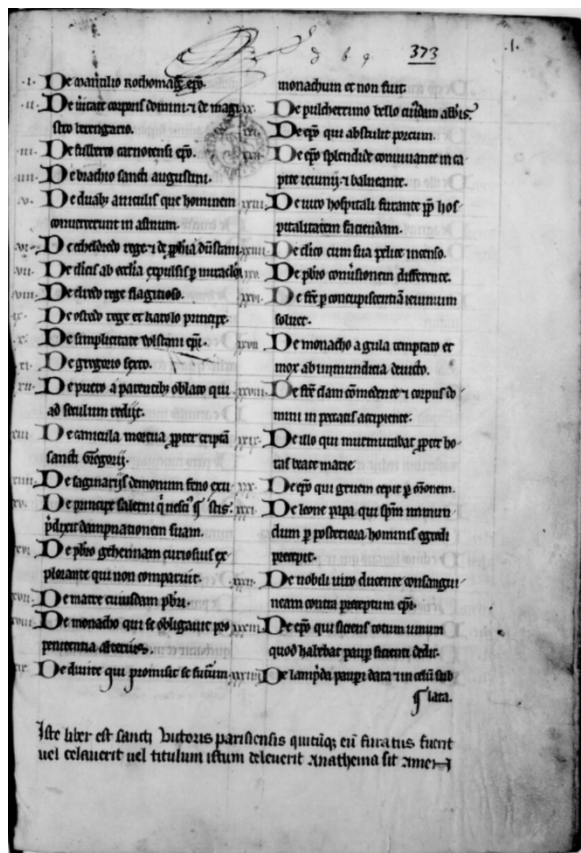
L'édition partielle de 1669 et un témoin des sermons d'Hélinand

« pré-*Chronicon* », c'est-à-dire aux notes de lecture qu'Hélinand a rassemblées à partir de plusieurs sources avant la composition effective de la chronique. L'étude des sources du *Chronicon* et des collections montre que, pour des textes comme les *Gesta regum Anglorum* de Guillaume de Malmesbury et les *Epistulae* de Pierre Damien, les collections transmettent de nombreux matériaux absents du *Chronicon*, mais qu'elles s'alignent aussi souvent sur les innovations de celui-ci ; pour d'autres sources, comme les vies de saints, les collections témoignent d'un état du texte déjà très proche du *Chronicon*, et ici et là elles contiennent des éléments qui se placent ouvertement à mi-parcours entre les originaux et le *Chronicon*. Pour expliquer l'ensemble de ces phénomènes, nous avons postulé l'existence d'un « pré-*Chronicon* » ; celui-ci révèle qu'Hélinand a travaillé sur ses sources de façon différente : certains ouvrages ont été tout d'abord recopiés fidèlement et plus tard abrégés et réécrits pour les acclimater dans le *Chronicon* ; d'autres ont été simplifiés significativement déjà au moment de la sélection des extraits, et sont passés tels quels dans le *Chronicon*.

Il faut maintenant vérifier cette hypothèse dans le moindre détail, car c'est elle qui va nous permettre d'entrer dans l'« atelier » d'Hélinand. Pour ce faire, nous remettons en question la genèse de la production hélinandienne tout entière, car il semble que pour ses sermons aussi le cistercien soit remonté à ses premiers matériaux. Nous voulons relire le *Chronicon*, les sermons et les collections d'*exempla* pour réunir tous les extraits qui viennent de sources partagées : cela permettra de reconstruire l'ensemble des notes qu'Hélinand a prises et de saisir les adaptations qu'elles ont subies selon le type de savoir que l'auteur voulait constituer et les croyances qu'il voulait transmettre dans l'un ou l'autre de ses écrits. Ainsi, les techniques intellectuelles qui ont présidé à la composition de ces ouvrages et les instruments de travail que l'historien et le prédicateur a mis en œuvre seront dévoilés, et on retracera leur survie au prisme des collections d'*exempla*.

## Démêler pas à pas l'écheveau hélinandien

Une première étape du travail consistera en un retour aux manuscrits. Dans les trois premiers mois, nous dépouillerons les manuscrits des sermons, en transcrivant les passages aptes à être comparés avec le *Chronicon* et les collections d'*exempla* ; nous ferons de même avec les sermons édités par Tissier, en révisant critiqueusement leur texte. En parallèle, nous compléterons le travail d'édition des portions du *Chronicon* pertinentes pour notre étude, et nous creuserons davantage dans les trois recueils d'*exempla* cités plus haut, à la recherche d'autres passages à inclure dans notre étude.



Début de la table des chapitres du lat. 14657

Les trois mois suivants seront consacrés à la reconstruction des matériaux de travail d'Hélinand, en combinant les données accumulées tant à l'égard des sources dans leur forme complète que des citations davantage remaniées du *Chronicon* et des sermons. Pour mener à bien cette reconstruction, il faudra comprendre quel type de texte Hélinand a lu pour chaque source, en étudiant davantage les liens qu'il a noués pour obtenir des livres au sein du milieu cistercien (avec Clairvaux) et en dehors (avec Paris et l'Angleterre). La forme que les citations prennent à chaque étape de leur emploi sera étudiée en détail, ce qui dira beaucoup du rôle que chaque modèle a joué dans la perspective intellectuelle de l'auteur à différents moments, surtout si des indices émergent sur la chronologie relative et absolue des sermons ou de parties de la chronique.

Une troisième phase du projet, en trois mois, replacera nos considérations dans le panorama des pratiques de l'exemplarité au sein du réseau clarévallien du début du XIII<sup>e</sup> siècle, marqué par une forte crise identitaire. Nous enquêterons sur les circonstances dans lesquelles les brouillons d'Hélinand ont quitté Froidmont, sur les contextes où ont été assemblées les collections d'*exempla* qui les ont réutilisés et sur les transformations que les notes ont subies pour répondre à des exigences variées, mais qui restent encore dans l'ombre. Dans ce cadre, nous mettrons à l'épreuve l'hypothèse, fondée sur nos collations, que les collections citées découlent d'un même ancêtre perdu, nous en tracerons le portrait-robot, et nous essaierons de comprendre si d'autres recueils contemporains ont eu accès aux notes hélinandiennes.

Dans les trois derniers mois, nos investigations produiront un bilan que nous espérons riche et nuancé. Il faudra notamment réfléchir au sens du *Chronicon* comme réservoir de connaissances authentiques orientées vers Dieu, au rôle que l'exemplarité y joue et au fait que les collections d'*exempla* et les sermons sont dépourvus d'un cadre chronologique décrit naguère comme indispensable pour leur donner de l'autorité. C'est donc la conception hélinandienne du temps et de l'histoire qui va émerger, et la manière dont l'auteur s'est approprié la technique de la compilation pour transmettre cette conception, ce qu'il ne déclare jamais explicitement dans son texte. Par ailleurs, nous nous efforcerons de comprendre pourquoi les sermons d'Hélinand, tout comme la collection du lat. 14657, se trouvaient au XIV<sup>e</sup> siècle à Saint-Victor, c'est-à-dire quelle place pouvaient avoir les vestiges du discours hélinandien dans un horizon socialement et culturellement renouvelé.

## **Une enquête en perspective**

À la frontière entre l'histoire et la prédication, passionné des Anciens relus avec un œil chrétien, Hélinand se prête bien à une enquête qui vise à reconstruire sa boîte à outils intellectuelle, qui montre comment il a produit des interprétations du passé projetées vers l'avenir aptes à faire croire des publics variés, et qui s'interroge sur le rôle que cela lui a assuré dans la société cistercienne contemporaine. Une telle étude s'intégrerait naturellement dans l'axe 3 du LabEx et trouverait sa place dans le groupe de recherche AHLoma du Centre de Recherches Historiques, dans lequel Mme Marie-Anne Polo de Beaulieu codirige une enquête pluriannuelle sur les pratiques de l'exemplarité. En même temps, l'absorption de l'héritage païen dans le savoir chrétien et les techniques intellectuelles dont Hélinand s'est servi pour transmettre ce savoir intéresseront les axes 2 et 4 du LabEx, et dans notre traitement de matériaux d'auteur en évolution continue, nous nous inspirerons des réflexions de l'axe 6 sur les possibilités que le numérique offre pour expliciter la circulation des savoirs.

Ce projet produira un ample *corpus* d'extraits autrement inédits, qui seront inclus dans notre future édition du *Chronicon* d'Hélinand (pour le *Corpus Christianorum* de Brepols), diffusés à travers des études ciblées et indexés dans la base *ThEMA* codirigée par Mme Polo de Beaulieu ; à terme, ceux-ci deviendront la première pierre d'une enquête sur les traces de soi-même dont les compilateurs des XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles ont parsemé leurs ouvrages « impersonnels » et sur les outils, particulièrement numériques, aptes à en rendre compte. Un article de synthèse sur les matériaux d'auteur hélinandien sera soumis à une revue spécialisée (par exemple la *Revue Mabillon*), après que nos premiers résultats auront été présentés lors de la *Journée des Jeunes Chercheurs* et des *Rencontres du LabEx Hastec* en 2024. Toutes les réflexions qui se produiront au sujet du portrait historique et anthropologique de l'auteur Hélinand alimenteront enfin la monographie que je compte consacrer bientôt au *Chronicon*.

## BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

BAKER 2015 = T. M. BAKER, « *Be You as Living Stones Built Up, a Spiritual House, a Holy Priesthood* »: *Cistercian Exegesis, Reform, and the Construction of Holy Architectures*, thèse de doctorat soutenue en 2015 à la Harvard Divinity School (<https://dash.harvard.edu/handle/1/22801841>)

BAKER – KIENZLE 2015 = T. M. BAKER, B. M. KIENZLE, « Hélinand of Froidmont », dans *Encyclopedia of the Bible and Its Reception*, vol. 11, Berlin – Boston, 2015, col. 745-746

BERLIOZ – POLO DE BEAULIEU 2012 = *Collectio exemplorum Cisterciensis in codice Parisiensi 15912 asservata*, éd. J. BERLIOZ, M. A. POLO DE BEAULIEU, avec la collaboration de P. COLLOMB, M.-C. GASNAULT, P. GASNAULT, I. RAVA-CORDIET (CCCM 243), Turnhout, 2012

DELISLE 1884 = L. DELISLE, « La chronique d'Hélinand moine de Froidmont », *Notices et documents publiés par la Société de l'Histoire de France à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa fondation*, 40 (1884), p. 141-154

GEERTSMA 2013 = M. GEERTSMA, « Helinand's *De Bono Regimine Principis*: A Mirror for Princes or an Exegesis of *Deuteronomy* 17, 14-20? », *Sacris Erudiri*, 52 (2013), p. 385-414

KIENZLE 1987a = B. M. KIENZLE, « Deed and Word: Hélinand's Toulouse Sermons I », dans *Erudition at God's Service. Studies in Medieval Cistercian History, XI*, éd. J. R. SOMMERFELDT, Kalamazoo, 1987, p. 267-276

KIENZLE 1987b = B. M. KIENZLE, « Erudition at God's Service: Hélinand's Toulouse Sermons II », dans *Erudition at God's Service. Studies in Medieval Cistercian History, XI*, éd. J. R. SOMMERFELDT, Kalamazoo, 1987, p. 277-290

KIENZLE 1991 = B. M. KIENZLE, « Education in the Late Twelfth and Early Thirteenth Centuries. The Witness of Hélinand of Froidmont », dans *Faith Seeking Understanding: Learning and the Catholic Tradition*, éd. G. Ch. BERTHOLD, Manchester (NH), 1991, p. 77-88

KIENZLE 1997 = B. M. KIENZLE, « Hélinand de Froidmont et la prédication cistercienne dans le Midi, 1145-1229 », *Cahiers de Fanjeaux*, 32 (1997) *La prédication en Pays d'Oc (XII<sup>e</sup>-début XI<sup>e</sup> siècle)*, p. 37-67

KIENZLE 2001 = B. M. KIENZLE, « Hélinand of Froidmont: Planting Virtues in the Vineyard », dans EAD., *Cistercians, Heresy and Crusade in Occitania, 1145-1229. Preaching in the Lord's Vineyard*, Woodbridge – Rochester NY, 2001, p. 174-201

KIENZLE 2013 = B. M. KIENZLE, « Preaching », dans *The Cambridge Companion to the Cistercian Order*, éd. M. BIRKEDAL BRUUN, Cambridge, 2013, p. 245-257

KUHRY 2018 = E. KUHRY, « Dictionnaires, distinctions, recueils de propriétés en milieu cistercien : outils pour la prédication, sources pour l'étude de la nature », dans *Les Cisterciens et la transmission des textes (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, éd. Th. FALMAGNE, D. STUTZMANN, A.-M. TURCAN-VERKERK, avec la collaboration de P. GANDIL, Turnhout, 2018, p. 285-337

LONATI 2020 = E. LONATI, « À l'école d'Hélinand de Froidmont : sur la physionomie et la postérité de ses emprunts aux *Gesta regum Anglorum* de Guillaume de Malmesbury », *Sacris Erudiri*, 59 (2020), p. 201-266

LONATI 2022a = E. LONATI, « Hélinand de Froidmont lecteur des Anciens. Premières observations sur la dimension classique dans le *Chronicon*, ses sources et son influence sur la tradition encyclopédique ultérieure », dans *Le sens des textes classiques au Moyen Âge. Transmission, exégèse, réécriture*, éd. S. FRANZONI, E. LONATI, A. RUSSO, Turnhout, 2022, p. 245-264

LONATI 2022b = E. LONATI, *Édition, étude des sources et de la réception du Chronicon d'Hélinand de Froidmont*, thèse de doctorat préparée à l'École Pratique des Hautes Études (PSL – Paris) en cotutelle avec la Scuola Normale Superiore (Pisa), sous la direction d'A.-M. Turcan-Verkerk et G. Ammannati, soutenue le 17 décembre 2022

MULA 2010 = S. MULA, « Les *exempla* de Pierre Damien et leur diffusion aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles », dans *La tonnerre des exemples. Exempla et médiation culturelle dans l'Occident médiéval*, éd. M. A. POLO DE BEAULIEU, P. COLLOMB, J. BERLIOZ, Rennes, 2010, p. 161-174 (<https://books.openedition.org/pur/132102>)

MULA 2018 = S. MULA, « Le *Chronicon Clarevallense*, la littérature exemplaire et l'ancienne bibliothèque de Clairvaux au XIII<sup>e</sup> siècle », dans *Les Cisterciens et la transmission des textes (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, éd. Th. FALMAGNE, D. STUTZMANN, A.-M. TURCAN-VERKERK, avec la collaboration de P. GANDIL, Turnhout, 2018, p. 37-51

POLO DE BEAULIEU 2018 = M. A. POLO DE BEAULIEU, « L'exemplarité cistercienne », dans *Les Cisterciens et la transmission des textes (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, éd. Th. FALMAGNE, D. STUTZMANN, A.-M. TURCAN-VERKERK, avec la collaboration de P. GANDIL, Turnhout, 2018, p. 239-284

SMITS 1983 = E. R. SMITS, « Helinand of Froidmont and the A-Text of Seneca's *Tragedies* », *Mnemosyne*, 36.3-4 (1983), p. 324-358

SMITS 1986 = E. R. SMITS, « Vincent of Beauvais: A Note on the Background of the *Speculum* », dans *Vincent of Beauvais and Alexander the Great. Studies on the Speculum Maius and Its Translations into Medieval Vernaculars*, éd. W. J. AERTS, E. R. SMITS, J. B. VOORBIJ, Groningen, 1986, p. 1-9

SMITS 1987 = E. R. SMITS, « An Unedited Correspondence between Helinand of Froidmont and Philip, Abbot of Val Ste Marie, on *Genesis* 27:1 and the Ages of the World », dans *Erudition at God's Service. Studies in Medieval Cistercian History*, XI, éd. J. R. SOMMERFELDT, Kalamazoo, 1987, p. 243-266

TISSIER 1669 = *Helinandi Frigidimontis Chronicon, Sermones, Flores a Vincentio Bellovacensi collecti*, éd. B. TISSIER, *Bibliotheca Patrum Cisterciensium*, vol. 7, Bonnefont, 1669, p. 73-205 (*Chronicon*), 206-305 (*Sermones*), 306-322 (*Flores Helinandi*) ; rééd. dans *Patrologia Latina*, vol. 212, Paris, 1855, col. 771-1082, 481-720, 721-760

VINCENT DE BEAUVAIS 1624 = *Vincentii Bellovacensis Speculum quadruplex sive Speculum maius*, Douai, 1624, 4 vol. (réimpr. Graz, 1964-1965)

J. BERLIOZ, M. A. POLO DE BEAULIEU, P. COLLOMB (sous la direction de), *ThEMA : Thesaurus Exemplorum Medii Aevi* [<http://thema.huma-num.fr>]

I. DRAELANTS (sous la direction de), *SOURCENCYME. Sources des Encyclopédies Médiévales* – site de l'Atelier Vincent de Beauvais (IRHT – CNRS) [<http://sourcencyme.irht.cnrs.fr>]

H. VOORBIJ, E. ALBRECHT, *Helinand of Froidmont / Helinandus Frigidimontis O.Cist. (c. 1160 – after 1229)* [[http://www.vincentiusbellovacensis.eu/home\\_hf.htm](http://www.vincentiusbellovacensis.eu/home_hf.htm)]